

## Nopa Amatljacuiloli para nopa Hebreo Tlaneltocani

### *Toteco technojnotztoc ica Icone, Jesucristo*

<sup>1</sup> Huejcajquiya Toteco Dios quinnojnnotzqui tohuejcapan tatahua miyac huelta ica itiocamanalocahua. Quemantzi quinnojnnotzqui itiocamanalocahua ipan temictli, quemantzi ica tlanextili huan quemantzi itztoya nechca injuanti quema quincamahuiyaya. <sup>2</sup> Pero ama ipan ni itlamiya tonali Toteco technojnotztoc ica Icone tlen yajaya techtitlanili. Toteco Dios quitequimacac Icone ma quichijchihua nochi tlamantli tlen onca huan quijtojtoc para nochi tlen onca eltoc iaxca. <sup>3</sup> Itlatlanex Toteco Dios tlahuía ipan Icone pampa Icone itztoc san se ica ya. Quena, Jesucristo itztoc queja iixcopinca tlen technextilía quejatza itztoc Toteco Dios. Ica itlajtol, Icone Toteco quimajcuitoc nochi tlen onca ipan tlaltepectli huan elhuicactli campa eltoc, pampa itlajtol tlahuel quiapiya chichahualistli. Yajaya mijqui para techpajpacas tlen totlajtlacolhua huan teipa yajqui elhuicac huan mosehuito inejmatl Toteco Dios campa más onca tlatlepanitacayotl.

### *Icone Toteco itztoc más hueyi que nochi elhuicac eycahua Toteco*

<sup>4</sup> Ya ni technextilía para Icone Toteco itztoc más hueyi que nochi elhuicac ehuan, pampa Toteco quimacac Icone tequihuejcaoytl [1:4 O se itoca.]

tlen onpano más hueyi que nopa tlen ielhuicac ejc-  
ahua quiipiyaj. <sup>5</sup> Toteco Dios ax quema quiilhuijtoc  
se elhuicac ejquetl tlen quiilhui Icone.

Quiijto: “Ta tiNocone.

Ama nitlayolmelahua tlamiyacapa para na nimo-  
Tata.”

Huan ax quema quiijto tlen se elhuicac ejquetl:

“Na nielis iTata huan yajaya elis Nocone.”

<sup>6</sup> Huan sejcoyoc ipan iTlajtol Toteco ijcuilijtoc  
nopa tlen Toteco quiijto quema quiixnextis Icone  
tlen quiipiya hueyi tlatlepanitacayotl ipan ni tlat-  
tepactli. Quiijto:

“Ma quihueyichihuaca nochi noelhuicac  
ejcahua.”

<sup>7</sup> Pero tlen inintequi elhuicac ehuani, quiijtohua:

“Toteco Dios quinchijqui ielhuicac ejcahua ma  
itztoaca tonaltzitzi.

Quena, quintequihuía queja tlayolmelahuani tlen  
itztoque queja tlilelemectli.”

<sup>8</sup> Pero quema Itlajtol Toteco camati tlen Icone,  
quiijto:

“Ta tiDios, titlanahuatis para nochipa huan ax  
quema tlamis motlanahuatilis.

Titlatlajtolsencahuas senquistoc xitlahuac huan  
temachtli.

<sup>9</sup> Mitzpactía nochi tlen cuali huan tijcocolía nochi  
tlen ax cuali.

Yeca Toteco Dios, yajaya tlen moTeco,  
mitztequitlalijtoc tiitlanahuatijca huan  
mitzmacatoc más paquilistli que nochi  
sequinoc.”

<sup>10</sup> Nojquiya Toteco Dios quiilhui Icone:

“NoTeco, ipan ipejya nochi tlen onca, ta tijchijchijqui itlatzinpehualtil tlaltepactli.

Ta tijchijchijqui nochi hasta elhuicactli ica moma.

<sup>11</sup> Nochi injuanti tlamise, pero ta, tiitztos para nochipa.

Tlaltepactli huan elhuicactli sosolihuse queja sosolihui se yoyomitl.

<sup>12</sup> Tiquinmimilos queja elisquía se tlaquemitl tlen sosoltic huan ya ajsic hora para tlantiyas.

Pero ta, noTeco, tielis san se para nochipa.

Ax quema tihuehuejtiyas, niyon ax quema tlamis monemilis.”

<sup>13</sup> Huan Toteco Dios ax quema quiilhui se elhuicac ejquetl queja quiilhui Icone ipan ni tlajtoli:

“Ximosehui nica nonejmatl campa onca más tlatlepanitacayotl,

hasta nijchihuas para tiquinnahuatis nochi mocualancaitacahua.”

<sup>14</sup> Ielhuicac ejcahua Toteco itztoque san tonaltz-itzi tlen tlatequipanohuaj. Quena, Toteco quintlantinemi para quinpalehuse huan quinmocuitlahuse nochi tlacame tlen Toteco quintlapejpenitoc para quinmaquixtis tlen inintlajtlacolhua.

## 2

### *Ma tijtlacaquilica Toteco para timomaquixtise*

<sup>1</sup> Yeca pampa Icone Toteco itztoc más hueyi que nochi ielhuicac ejcahua Toteco, monequi achi más tijtlacaquilise nochi nopa tlamachtli tlen tijcactoque tlen ya para ax quema tichicoquisase tlen iojhui. <sup>2</sup> Tijmatij nochi nopa tlanahuatili tlen Toteco temacac ica elhuicac ehuan huejcajquiya quipixqui chichahualistli. Huan tlen ax

quineltocaque huan ax quintlepanitaque nopa tlanahuatili, quiselijque se tlatzacuilti queja quinamiquiyaya. <sup>3</sup> Huajca intla quintlatzacuilti tlen ax quintlepanitaque tlen quiijtojque ielhuicac ejcagua, noja más hueyi Toteco techtlatzacuiltis tojuanti intla ax tijchihuilíaj cuenta nopa hueyi tlamantli tlen techchihuilijtoc Icone quema techmaquixti tlen totlajtlacolhua. Pampa elqui yajaya Tohueyiteco Jesús tlen achtohui techilhuico para techmaquixtis tlen totlajtlacolhua, huan teipa nojquiya techilhuicoj nopa tlacame tlen quicajque itlajtol Icone. Quena, inijuanti no hualajque huan technextilijque para temachtli techmaquixtis. <sup>4</sup> Huan nojquiya Toteco technextiliyaya para temachtli inintlajtol nopa tlacame, pampa quema Itonal Toteco quinequiyaya, quinmacayaya nopa tlacame yajatili ma quichihuaca tlanescayotl, chicahualis nescayotl huan miyac tlamantli tlen ica tlacame quinsentlachilijque.

### *Jesús Yajaya Totemaquixtijca*

<sup>5</sup> Huan Toteco ax quintequimacatoc elhuicac ehuan para tlanahuatise ipan nopa tlattepectli tlen teipa oncas tlen ica ticamatij. <sup>6</sup> Pero tlacame tlanahuatise nozona pampa ijcuilijtoc ipan Itlajtol campa se tlatatl quiilhuía Toteco:

“Toteco, ¿para tlen titechchihuilía cuenta tojuanti titlacame?

¿Para tlen timocuatotonía ica tojuanti?

<sup>7</sup> Para se tlalochtli tijchijqui para titlacame ma ax tiitztoaca tinelhuejhueyi queja nopa elhuicac ehuan.

Pero teipa titechnextilis miyac tlatlepanitacayotl huan titechhueyitlalis titlacame.

Huan titechmacas tequihuejcaoyotl ica nochi tlen tijchijtoc.

<sup>8</sup> Quena, tijtlali tomaco titlacame para ma tijnahuatica nochi.”

Huan quemá quiijtohua quitlali nochi tlamantli momaco, quinequi quiijtos ax onca niyon se tlamantli tlen tlacame ax quinahuatise. Amantzi aya tiquitaj intla tlacame quinahuatíaj nochi pampa noja polihui para panos. <sup>9</sup> Pero tojuanti tiquitaj Jesús, yajaya tlen para se tlalochtli Toteco quichijqui ma eli tlatzintla tlen elhuicac ehuaní para huelqui mijqui topampa nochi titlacame pampa hueyi iyolo tohuaya. Huan ama pampa Jesús mijqui topampa tojuanti, Toteco Dios quihueyitlalihtoc huan quinextilijtoc miyac tlatlepanitacayotl.

<sup>10</sup> Nochi tlen onca, eltoc pampa queja nopa ipaquilis Toteco. Huan yajaya quichijchijqui nochi tlen onca. Huan ica tlen Jesús tlaijiyohui, Toteco quichijqui para yajaya ma eli nopa tlayacanquetl tlen senquistoc quinamiqui para quinmaquixtis nochi tlacame tlen mochihuase iconehua. <sup>11</sup> Huajca ama Jesús huan nochi tojuanti tlen techtlatzejtzolchijtoc tijpiyaj san se totata, yajaya, toTata Dios. Yeca Jesucristo ax pinahua para techilhuis tiicnihua. <sup>12</sup> Ipan Itlajtol Toteco ijcuilijtoc campa Jesús quiilhui iTata:

“Niquinmahuis noicnihua tlen ta,

huan ipan tlasentilistli timitzpaquilismacase san sejco ica huicatl.”

<sup>13</sup> Huan nojquiya quiijtohua:

“Na nimotemachis ipan Toteco Dios ihuaya noic-nihua.”

Huan nojquiya Jesús quiiyto:

“Nica niitztoc ininhuaya iconehua Toteco tlen yajaya nechmacatoc.”

<sup>14</sup> Huan pampa tojuanti tlen Jesús technotzqui “tiiconehua” san titlacame tlen tijpiyaj toomiyo huan tonacayo, Jesús nojquiya tlatatqui queja se tlatatl tlen quiapiya inacayo huan iomiyo. Huan pampa mochijqui se tlatatl, huelqui mijqui huan quixolejqui ichicahualis nopa Axcualtlacatl tlen quipixqui tlanahuatili para ma onca miquistli ipan tlaltepactli. <sup>15</sup> Quena, Jesús hualajqui queja se tlatatl para nochi tlacame tlen mojmotla qui-imacasiyayaj miquise, ma ayoc majmahuica. El-toc queja quintojtonqui tlacame campa ilpitoque para ma yaca malacantoque. <sup>16</sup> Tojuanti tijmatij Jesús ax hualajqui para quinpalehuis el-huicac ehuan. Yajaya hualajqui para techpalehuis nochi titlacame tlen tijneltocaj Toteco queja Abraham quineltocac. <sup>17</sup> Yeca monequiyaya para Jesús mochihuasquía queja tojuanti tiiicnihua para huelis mochihuasquía se tohueyi totajtzi tlen tetlasojtla huan temachtli techtenpalehuía iixpa Toteco. Huajca quena, Jesús mocuepqui tlatatl para huelis motemactilis ica Toteco Dios topampa tojuanti queja nopa tlacajcahualistli tlen nelnelía techquixtilis totlajtlacolhua nochi titlacame. <sup>18</sup> Huan pampa Jesucristo tlaijiyohui huan Axcualtlacatl quiyoltlanqui ma tlajtlacolchihua, ama Jesús quiapiya chicahualistli para techpalehuis quema titlajiyohuáj huan quema Axcualtlacatl techyoltlana ma titlajtlacolchihuaca.

### 3

#### *Jesús más hueyi que Moisés*

<sup>1</sup> Noicnihua, imojuanti tlen inítlatzejtzeloltijca tlcacajhua Toteco huan tlen inmechtlapejpenijtoc para inyase elhuicac, ximoyolilhuica tlen Jesús, yajaya itlayolmelajca Toteco huan tohueyi totajtzi tojuanti ipan totlaneltoquilis. <sup>2</sup> Jesús elqui temachtli iixpa Toteco tlen quitequimacac queja totajtzi. Quena, san se elqui temachtli queja Moisés elqui temachtli ipan nochi nopa tlamantli tequitl tlen Toteco quimacac ma quichihua ipan ichaj Toteco huejcajquiya.

<sup>3</sup> Pero Jesús itztoc más hueyi que Moisés, yeca quinamiqui para más tijtlepanitase ya. Nochipa más tijtlepanitaj se calchijquetl huan ax queja nopa cali tlen yajaya quisencajqui. <sup>4</sup> Nochi caltini quipiyaj ajqueya quinchijchijtoc, pero Toteco Dios, yajaya tlen quichijchijtoc nochi tlen onca ipan tlattepectli. <sup>5</sup> Huan Moisés elqui temachtli para quichihuas nochi tlen Toteco quiilhui ipan nochi itequi ipan ichaj Toteco tlen quiquetzqui huejcajquiya, pero yajaya san elqui se tlatequipanojquetl. Huan nochi tlen quichijqui ipan nopa cali tlen Toteco tenextili tlen Toteco quichihuasquía teipa. <sup>6</sup> Pero Cristo, ax eli se tlatequipanojquetl, yajaya Icone Toteco huan yajaya quipiya tlanahuatili ica nochi ichaj Toteco. Huan tojuanti tlen titlaneltocani tiitztoque ipan ichaj Toteco intla tijsenhuiquilíaj timoneltlalíaj huan ica paquilistli timochiyaj ipan Toteco.

<sup>7</sup> Huan ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa Itonal techilhuía:

“Ama quema inquicaquij itlajtol Toteco, xijtla-caquilica.

<sup>8</sup> Amo ximoyoltetilica queja huejcajquiya moyoltetilijqe nopa israelitame tlen eliyayaj imohuejcapan tatahua.

Pampa huejcajquiya nepa campa huactoc tlali inijuanti quiyejyecojque Toteco para quiitase tlaque quichihuasquía.”

<sup>9</sup> (Huan Toteco quiijto:)

“Yonque nijchihuayaya chichahualnescayotl inixtla imohuejcapan tatahua para cuarenta xihuitl,

inijuanti quejipa nechyejyecohuayayaj huan mochiyayayaj quiitase tlaque más nijchihuasquía para nechneltoquilisquíaj.

<sup>10</sup> Yeca nelía nicualanqui ininhuaya nopa tlacame, pampa niquitac para ni tlacame nochipa yolchijchicoquisaj.

Ax quiixmajtoque nopa cuali ojtli tlen na nijnequi ma quitoquilica.

<sup>11</sup> Huajca nicualanqui ininhuaya huan nimotes-tigojquetzqui para ax quema calaquise campa onca nopa tlasijajcahualistli tlen nitemaca.”

<sup>12</sup> Huajca noicnihua, ximomocuitlahuica para ax inquipiyase se imoyolo tlen ax cuali tlen ayoc quinequis tlaneltocas. Amo xijpiyaca se imoyolo tlen quinequi inmechchijchicoquixtis tlen Toteco tlen nelía yoltoc. <sup>13</sup> Más cuali, ama quema noja onca tonali, ximoyolchicahuaca se ica seyoc para más inquineltocase Toteco. Ma axaca moyoltetili ica Toteco pampa quicajcayajtoc tlajtlacoli. <sup>14</sup> Pampa intla timochihuase titemachme



hasta itlamiya tonali huan tijsenhuiquilise timo-temachise ipan Toteco queja quema achtohuiya tijneltoaque Cristo, huajca temachtli tijselise ihuaya Cristo nochi tlen techtocaros. <sup>15</sup> Huan ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quiijtohua:

“Ama xijtlacaquilica tlen Toteco quiijtohua.

Amo ximoyoltetilica ica ya queja nopa israelitame quichijque huejcajquiya quema ax quitlepanitaque.”

<sup>16</sup> Huan ¿ajqueya eliyayaj nopa tlacame tlen ax quitlepanitaque yonque quicajque tlen yajaya quinilhui ma quichihuaca? Elque nopa israelitame tlen Moisés quinquixti ipan tlali Egipto.

<sup>17</sup> Huan san se injuanti tlen tlajtlacolchijque huan quicualancamacaque Toteco para cuarenta xihuitl, huan yeca quincahuili ma miquica nepa ipan huactoc tlali huan para nozona ma quintalalpachoca. <sup>18</sup> Huan Toteco quinilhui nopa israelitame tlen ax quineltocaque para melahuac ax calaquisquíaj ipan nopa tlali tlatencahuali para ipan mosehuse. <sup>19</sup> Huajca tiquitaj para injuanti ax huelque calajque campa mosiyajcahuasquíaj pampa ax quineltocaque Toteco.

## 4

### *Itlacajhua Toteco mosehuse*

<sup>1</sup> Huan ama ipan ni tonali Toteco noja technotza ma ticalaquica ipan itlasiyajcahualis. Huajca ma timomocuitlahuse para ax tiqiyocacahuase niyon se tlajtoli tlen Toteco techtencahuilijtoc para quejatza hueli timosiyajcahuase ipan

ya. <sup>2</sup> Pampa Toteco nojquiya techilhuijtoc tojuanti nopa cuali tlajtoli para huelis timosehuisse san se queja huejcajquiya quinilhui nopa israelitame. Pero nopa cuali tlajtoli tlen Toteco quinilhui huejcajquiya ax quinpalehui, pampa ax quineltoaque. <sup>3</sup> Pampa san tojuanti tlen nelía tijneltocej Toteco huelis ticalaquise campá onca nopa tlasiyajcahualistli. Toteco Dios camati tlen injuanti tlen ax quineltoaque huan quiijto:

“Quema nicualanqui ininhuaya,  
nimotestigojquetzqui para ax calaquise  
campá onca nopa tlasiyajcahualistli tlen  
nitemaca.”

Huajca injuanti ax calajque campá Toteco quinequiyaya ma calaquica yonque Toteco quitlamilti itequi hasta quema quichijchijqui tlaltectli huan quinchiyayaya para injuanti ma mosiyajcahuaca ihuaya. <sup>4</sup> Pampa ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco tlen Toteco quichijqui ipan nopa chicompa tonali, quiijtohua:

“Toteco Dios mosehui ipan nopa chicompa tonali  
pampa ya quitlamiltijtoya nochi itequi.”

<sup>5</sup> Pero ipan sejcoyoc nojquiya techpohuilía tlen nopa israelitame tlen ax calajque campá Toteco quinequiyaya, pampa Toteco Dios quiijto:

“Ax calaquise campá nitemaca tlasiyajcahualistli.”

<sup>6</sup> Huajca Toteco ax quincahuili nopa tlacame ma calaquica pampa ax quineltoaque yonque Toteco quinilhuijtocya icual tlajtol. Pero noja polihui para sequin tlacame ma calaquica huan mosehuisse ihuaya. <sup>7</sup> Yeca Toteco Dios quiixtlalijtoc seyoc

tonal para ma calaquica campa onca tlasijajc-ahualistli, pampa Toteco quuijto: “Ama ni tonal.” Huan teipa quema ya panotoya miyac xihuitl, David tlayolmelajqui tlen Toteco quuijto huejcajquiya, huan quuijto:

“Ama ni tonal, intla Toteco inmechnotzas ximosehuica ihuaya, xijtlacaquilica.

Amo ximoyoltetica, niyon amo xijtlahuelcahuaca itlajtol.”

<sup>8</sup> Pero ax camati tlen tlali Canaán, pampa intla Josué huelosquía quinmacatosquía tohuejcapan tatahua tlasijajcahualistli nozona, Toteco teipa ayoc quuijtosquía para ama eltoc nopa tonal para tlacame ma calaquica ipan itlasijajcahualis.

<sup>9</sup> Huajca noja mocahua se tlasijajcahualistli para itlacajhua Toteco ipan ma calaquise. <sup>10</sup> Huan aqui hueli calaquis campa Toteco temaca tlasehuilistli, mosijajcahuas tlen nochi itequi san se queja Toteco mosijajcajqui quema quitlamilti itequi para quichijchijqui tlaltepactli.

<sup>11</sup> Huajca ma tijchihuaca campeca para ticalaquise campa timosijajcahuase ihuaya Toteco. Ma ax timochihuaca queja nopa israelitame tlen huetzque pampa ax quitlepanitaque Toteco huejcajquiya.

<sup>12</sup> Pampa Itlajtol Toteco yoltoc huan quiapiya tlahuel miyac chicalahualistli. Más tlatequi que se machete tlen oncac tlatentili. Itlajtol Toteco calaqui hasta ipan tealma huan tetonal huan hasta campa más teyolijtic. Huan quipannextía intla cuali o ax cuali tlen timoyolilhuíaj huan quipannextía tlen tijnequij tijchihuase. <sup>13</sup> Ax tleno tlen Toteco quichijtoc huelis motlatis iixtla para

ma ax quiita, pampa iixtla ya nempa nesi nochi tlen tijchihuj huan tlen timoyolilhuáj. Huan se tonal monequi timoquetzase iixtla para tijmacase cuenta tlen nochi tlen tijchijtoque.

*Jesús, yajaya nopa hueyi totajtzi*

<sup>14</sup> Yeca tojuanti tijpiyaj se tohueyi totajtzi tlen ya ajsito ipan elhuicac, yajaya Jesús, Icone Toteco. Huajca nochipa ma timotemachica ipan ya queja tiquijtoque tlamiyacapa para tijchihuj. <sup>15</sup> Nopa tohueyi totajtzi techtlasojtla quema ax tijpiyaj fuerza para tijchihuase tlen xitlahuac, pampa nochi tlamantli tlajtlacoli nojquiya quiyoltilanqui Jesús queja tojuanti techyoltilana mojmotla, pero yajaya ax quema tlajtlacolchijqui. <sup>16</sup> Huajca ma timonechcahuica ica tlatemachili campa mosehuijtoc Toteco tlen nochi quinahuatía. Huan ma ax timajmahuica tijtlajtlanise itlapalehuil, pampa temachtli techtlasojtlas huan techpalehuis ipan tlen hueli tlalochtli quema más monequi pampa hueyi iyolo ica tojuanti.

## 5

<sup>1</sup> Nopa huejhueyi israelita totajtzitzi itztoyaj tlacame tlen quintlapejpenijtoyaj tlen nochi totajtzitzi. Huan quipixque tequihuejcayotl para moquetzase iixpa Toteco ininpampa nochi israelitame. Nojquiya quipixque inintequi para quimacase Toteco tlacajchualistli huan inieso tlapiyalime para ma quiixtzacuilica inintlajtlacolhua nopa tlacame. <sup>2</sup> Huan sesen nopa huejhueyi totajtzitzi quipixqui hueyi iyolo ica nopa tlacame

tlen ax quimatque catlía cuali para quichihuase huan tlen chicoquistoyaj. Pampa nopa totajtzi nojquiya itztoyaj san tlacame queja tojuanti, huan ax quipixque miyac fuerza para quichihuase nochi tlen cuali. <sup>3</sup> Yeca sesen hueyi totajtzi monequiyaya achtohui quimacas Toteco se tlacajcahualistli para ma quiixtzacuas tlen ya itlajtlacolhua huan teipa quimacayaya Toteco se tlacajcahualistli para ma quiixtzacua tlen Toteco inintlajtlacolhua nochi tlacame.

<sup>4</sup> Huan niyon se hueyi totajtzi ax motlapejpeni iselti para mochihuas hueyi totajtzi huan quipiyas nopa tlatlepanitacayotl, pero monejqui Toteco Dios ma quitlapejpeni sesen injuanti, san se queja Toteco quitlapejpeni Aarón huejcajquiya. <sup>5</sup> Yeca Cristo nojquiya ax motlapejpeni ica iselti para mochihuas tohueyi totajtzi. ¡Axtle! Elqui Toteco Dios tlen quitequitlali Cristo quema quiilhui:

“Ta tiNocone. Ama nitlayolmelahua tlamiyacapa para na nimoTata.”

<sup>6</sup> Huan nojquiya ipan Itlajtol, Toteco Dios queja ni quiilhui Cristo:

“Ta tielis se totajtzi para nochipa ica san se nopa hueyi tequihuejcayotl queja Melquisedec quipixqui.”

<sup>7</sup> Quema Cristo itztoya ipan ni tlaltepactli, yajaya momajto ica Toteco Dios. Quitlajtlani Toteco tlen quinequiyaya huan quicamahui ica nochi iyolo hasta chocac. Pampa san Toteco quipiyayaya chichahualistli para quimaquixtis tlen nepa campa miquistli. Huan Toteco Dios quitlacaquili pampa Cristo quitlepanitayaya Toteco ica nochi iyolo.

<sup>8</sup> Huan yonque Cristo eliyaya Icone Toteco, ica tlen quiiijyohui, quipanti para nelía miyac ipati para quitlepanitas tlen Toteco quiilhui ma quichihua.

<sup>9</sup> Huan ica ni mochijqui senquistoc nopa hueyi to-tajtzi tlen Toteco Dios quinequiyaya. Huan mochijqui nopa Temaquixtijquetl tlen quinmaquixtía para nochipa nochi tlacame tlen quichihuj tlen yajaya quiijtohua, <sup>10</sup> pampa Toteco Dios quitequimacac Cristo para elis se hueyi totajtzi ica san se nopa hueyi tequihuejcaoytl tlen quipixqui Melquisedec huejcajquiya.

### *Mahuilili intla ayoc tijneltoque Toteco*

<sup>11</sup> Onca miyac más tlen ni tlamantli tlen nijnequisquía nimechilhuis, pero ohui para nimechixtomilis pampa ax inquinequij inquicaquise.

<sup>12</sup> Quipiya miyac xihuitl inquineltoque Toteco huan quinamiqui ya inelisquíaj intlamachtiani pero, axtle. Noja monequi para sequinoc ma inmechmachtica sampa nopa tlamantli tlen ax más ohui ipan Itlajtlot Toteco. Initztoque queja coneme tlen ya monequi tlacuase, pero noja quinequij lechi.

<sup>13</sup> Quena, nochi tlaneltocani tlen san quinequij quicaquise tlen ax más ohui ipan Itlajtlot Toteco itztoque queja pilconetzitzi tlen ax moscaltijtoque ipan Toteco, huan ax hueli quimatise tlaque cuali huan tlaque ax cuali para quichihuase.

<sup>14</sup> Pero tlacualistli tlen tetic eltoc para tlacame tlen ya moscaltijtoque huan hueli quimachilíaj Itlajtlot Toteco tlen más ohui. Ni tlacame quitequihuijtoque inintlalnamiqulis

para quixmatise tlen cuali huan tlen ax cuali para quichihuase.

## 6

<sup>1</sup> Huajca ma tijcahuaca tlaica nopa achtohui tlamachtili tlen Cristo tlen ya inquicactoque. Ama nimechmachtis nopa tlamachtili tlen inmechpalehuis inmoscaltise. Ayoc monequi nimechilhuis sampa para axaca huelis momaquixtis tlen itlajtlacolhua pampa quichihua tlen cuali, niyon ax monequi nimechilhuis para monequi xijcahuaca imotlajtlacolhua huan xijneltocaca Toteco. <sup>2</sup> Ayoc monequi nimechilhuis nopa tlamachtili tlen tlacuaaltistli, niyon tlaque quijtosnequi quema tlayacanani ipan tlaneltocani quitlalíaj ininma ipan se tlaneltocaquetl para quitequimacase. Ayoc monequi nimechilhuis para moyolcuise nochi mijcatzitzí huan quejatza Toteco tetlajtolsencahuas huan tetlatzacuiltis para nochipa. Nochi ni tlamantli ya inquimatij. <sup>3</sup> Huajca intla Toteco quinequi, nimechmachtis sequinoc tlamantli tlen más monequi.

<sup>4</sup> Pampa san tlapic niquinmachtis tlacame tlen quipixtoyaj tlahuili ipan ininyolo huan quicajtejqoue. ¿Para tlen sampa niquinmachtis tlen ya quimachilijtoque tlen cuali Toteco techmacas nepa elhuicac huan tlen ya quiselijtoque Itonal Toteco? <sup>5</sup> Intla ya quimachilijtoque ipan ininyolo para cuali itlajtol Toteco, huan quimatij para oncas hueyi chicahualistli ipan nopa tlali tlen hualas teipa, <sup>6</sup> huan teipa chicoquisaj tlen Toteco, ax huelis niqunyolchicahuas ma moyolcuepaca

ica ya quema eltoc queja quicuamapeloltíaj huan quipinahualtíaj Icone tlamiyacapa. <sup>7</sup> Ni tlacame itztoque queja se mili tlen quiselía miyac atl quema tlaahuetsi. Huan intla tlen quitoctoque ipan nopa mili temaca cuali itlajca, huajca Toteco quitiochihuas. <sup>8</sup> Pero intla nopa mili san temaca huitztli huan sahuamecatl, huajca ax tleno ipati. Nechatitoc para Toteco quitelchihuas nopa mili. Huan temachtli quitlatis tlen temacatoc.

*Tlajtoli tlen techpalehuía huan techyolchicahua*

<sup>9</sup> Pero imojuanti noicnihua tlen nimechicnelía, yonque nimechcamahuijtoc tlen ni tlacame tlen quicajtejtoque Toteco, ax nijneltoaca para imojuanti inquicajtejtoque. Nimotemachía ipan Toteco para tlamantli tlen más cuali inmechchiya imojuanti ipan nopa tonal, tlamantli tlen Toteco quinmacas tlacame tlen quiselise tlamaquixtilistli. <sup>10</sup> Toteco Dios nochipa quichihua tlen xitlahuac. Yajaya ax quiilcahuas nopa tequitl tlen inquichijtoque pampa inquiicnelíaj. Ax quiilcahuas quejatza inquinpalehuijque itlatzejtzeltijca tlacajhua huan hasta ama noja inquichihuaj. <sup>11</sup> Pero nijnequi para sesen imojuanti xiquicnelica Toteco hasta ajsis tonal para inmiquise. Queja nopa inquimatise ica temachili inquiselise nochi tlen inmochiyaj para inquiselise. <sup>12</sup> Ax tijnequij ximotlatzcanequica. Tijnequij para xielica queja nopa tlaneltocani tlen ica nochi ininyolo quineltocaj nochi tlen Toteco techilhuijtoc huan quipiyaj ininyolo para quichiyase hasta quiselise nochi tlen Toteco techtencahuilijtoc



para techmacas. Nelía Toteco techmacas nochi tlen tijchijaj.

<sup>13</sup> Nimechmacas se huicaltili. Quema Toteco quitencahuili Abraham tlen quimacasquía, quinequiyaya Abraham ma quineltoca para temachtli quiselisquía. Huan pampa axaca más hueyi que ya para quitestigojquetzas, Toteco Dios motestigojquetzqui iselti, <sup>14</sup> huan quihui Abraham: “Temachtli nimitztiochihuas tlahuel miyac. Nijchihuas para moteipa ixhuihua ma elica onpano miyac millones hasta axaca huelis quinpoahuas.” <sup>15</sup> Huan Abraham quipixqui iyolo huan quichixqui huan ajsic tonal quema Toteco quimacac Isaac queja quitencahuilijtoya.

<sup>16</sup> Quema tlacame quitencahuaj para quichihuase se tlamantli, quitestigojquetzaj se tlen más hueyi que injuanti para ma quinneltocaca para temachtli inintlajtol. Huan nochi quimatij quema se tlatestigojquetza huajca ica ya nopa tlami tlajtoli huan monequi tlen tlatestigojquetzqui ma quichihua tlen quijto. <sup>17</sup> Yeca Toteco Dios motestigojquetzqui pampa quinequiyaya quinnexilis nopa tlacame para temachtli quiselisquíaj nopa tlen quitencahuayaya para quinmacas, huan para yajaya ax quema moyolpatlasquía ica tlen moilhuijtoya quichihuas.

<sup>18</sup> Huajca Toteco techmacatoc ome tlamantli tlen ax hueli mopatla, pampa Toteco ax hueli istlacati. Achtohui techtencahuili tlen techmacas huan teipa motestigojquetzqui para quichihuas tlen quijtojtoc. Yeca ama nochi tojuanti tlen timotlalojtoque campa ya para techmanahuis, huelis

timoyolchicahuase pampa tijmatij temachtli yajaya quichihuas nochi tlen techtencahuili para quichihuas. <sup>19</sup> Huajca tijmatij temachtli Toteco techmaquixtis queja techtencahuilijtoc quichihuas. Huan yeca eltoc queja tijpiyaj toalma cuali ilpitoc hasta nepa ipan elhuicac. <sup>20</sup> Tohueyiteco Jesús ya calajqui elhuicac para quitlapos se ojtli para tojuanti huelis ticalaquise nojquiya. Huan nopona yajaya mochijtoc nopa hueyi totajtzi tlen nochipa itztos ica nopa hueyi tequihuejcaoytl tlen quipixqui Melquisedec huejcajquiya.

## 7

### *Quihuicalotía totajtzi Jesús ica nopa totajtzi Melquisedec*

<sup>1</sup> Huejcajquiya Melquisedec eliyaya tlanahuatijquetl tlen altepetl Salem huan eliyaya se totajtzi iixpa Toteco tlen Más Hueyi. Huan se tonal quema Abraham mocuepayaya ichaj pampa quintlantoya miyac tlanahuatiani ipan tlatehuilistli, Melquisedec quinamiquico huan quitiochijqui. <sup>2</sup> Huan Abraham quimacac se diezmo tlen nochi tlamantli tlen quitlantoya ipan nopa tlatehuilistli.

Nopa tocayotl, Melquisedec, quiiijosnequi “tlanahuatijquetl tlen xitlahuac.” Huan nojquiya eliyaya tlanahuatijquetl tlen Salem, huan Salem quiiijosnequi “Tlasehuilistli.” Huajca yajaya se “Tlanahuatijquetl Tlen Tlasehuilistli.” <sup>3</sup> Ax cana ijcuilijtoc ajqueya itata, o ajqueya inana, o ajqueya ihuejcapan tatahua Melquisedec. Ax cana techilhuía quema tlatatqui o quema mijqui.

Huajca tiquitaj para yajaya itztoc queja Icone Toteco tlen mochijtoc se totajtzi para nochipa.

<sup>4</sup> Xiquitaca quejatza tijmatij para tlahuel hueyi eliyaya Melquisedec. Achtohui Abraham, yajaya tlen elqui tohuejcapan tata nochi tiisraelitame, quuitac para hueyi pampa quimacac Melquisedec se diezmo tlen nochi tlen quitlantoya ipan tlatehuilistli. <sup>5</sup> Miyac xihuitl teipa itlanahuatilhua Moisés quinmacac tequihuejcaoytl iixhuihua Leví tlen mochijque totajtzitzi para quiselise diezmos tlen israelitame yonque injuanti nojquiya itztoyaj iniicnihua huan iteipa ixhuihua Abraham. <sup>6</sup> Pero ni Melquisedec tlen ax tijmatij ajqueya itatahua ax eliyaya iixhui Leví, huan Abraham quimacac se diezmo tlen nochi tlen quipixqui.

Ica ompa, Melquisedec quitiochijqui Abraham, yajaya tlen Toteco ya quitencahuilijtoya tlaque quimacas. <sup>7</sup> Huan nochi tlacame quimatij para se tlen tetiochihua quiapiya más tequihuejcaoytl huan ax queja tlen tlaticohiali.

<sup>8</sup> Ica expa, nopa israelita totajtzitzi tlen quiselijque nochi diezmos itztoyaj san tlacame tlen miquiyayaj huan teipa sequinoc quiitzquijque inintequi. Pero ica Melquisedec ax tiquitaj intla mijqui, pampa Itlajtol Toteco camati tlen ya queja noja itztoc.

<sup>9</sup> Huan ica najpa, tiquitaj más hueyi Melquisedec que israelita totajtzitzi tlen teipa itztosquíaj pampa eltoc queja ininhuejcapan tata tlen itoca eliyaya Leví, nojquiya itztoya nozona nopa tonal huan nojquiya quitlaxtlahui Melquisedec quema Abraham quimacac idiezmo.

<sup>10</sup> Pampa yonque Leví aya tlacatiyaya nopa tonal

quema Melquisedec quinamijqui huan quiseli nopa diezmos, huelis tiquijtose para Abraham quihuicayaya ipan itlacayo nopa xinachtli ica tlen teipa tlacatisquía Leví, pampa Leví elqui se iteipa ixhui Abraham.

<sup>11</sup> Huan ama ica ya ni nijtlamiltis. Nopa israelitame quinselijque itlanahuatilhua Moisés tlen quiiyto para totajtzitzi ma elica iteipa ixhuihua Leví. Pero intla nochi tlen nopa totajtzitzi quichijque huelosquía quinchijosquía tlacame xitlahuaque iixpa Toteco, ax monectosquía para Toteco techtitlanilijosquía seyoc totajtzi, yajaya Cristo, tlen ax ininteipa ixhui Leví huan Aarón, pero quipiya tequihuejcayotl queja Melquisedec quipixqui huejcajquiya.

<sup>12</sup> Huan ama pampa mopatlac totajtzi, Toteco nojquiya monejqui quipatlas nopa israelita tlanahuatili, <sup>13</sup> pampa tijmatij para Cristo ax huala ipan ihueyi familia Leví. Yajaya huala ipan seyoc hueyi familia tlen ax huelqui mochihuase totajtzitzi. <sup>14</sup> Quena, nempa nesi para Tohueyiteco Jesucristo huala ipan nopa hueyi familia tlen mochijqui ica iteipa ixhuihua Judá. Huan Moisés ax cana quiijcuilo intla Judá o se iixhui huelis mochihuas totajtzi.

<sup>15</sup> Huajca ama noja más nempa nesi para ya onca se yancuic tlamantli totajtzi tlen quipiya tequihuejcayotl queja Melquisedec. <sup>16</sup> Quena, Cristo ax mochijqui totajtzi pampa hualayaya ipan ifamilia Leví tlen itlanahuatilhua Moisés quiijtoque ma elis totajtzi. ¡Axtle! Cristo mochijqui totajtzi pampa quipiya chichahualistli para itzots

para nochipa huan axaca huelis quitlamiltis iyolis, <sup>17</sup> yeca ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco tlen Toteco Dios quiilhui Cristo, huan quiijto:

“Ta tielis se totajtzi para nochipa ica san se nopa hueyi tequihuejcayotl queja Melquisedec quipixqui.”

<sup>18</sup> Huajca Toteco quitlamilti inintequi nopa miyac tlanahuatili tlen temacatoya achtohuiya pampa ax quipixqui chichahualistli, huan ax ipati eliyaya, <sup>19</sup> para quinmaquixtis tlacame huan quinchihuas xitlahuaque iixpa Toteco. Pero ama pejtoc seyoc tlajtoli tlen achi cuali huan huelis tijnechcahuise Toteco pampa techchihuilijtoc tixitlahuaque iixpa.

<sup>20</sup> Quema Toteco quichijqui Jesucristo se totajtzi para nochipa, tlatestigojquetzqui para ma tijmatise para temachtli, <sup>21</sup> pero quema quintequimacac nopa israelita totajtzitzi, axaca tlatestigojquetzqui. San ica Jesucristo Toteco Dios quiijto:

“Na nimoTeco Dios.

Nimotestigojquetza huan ax nimoyolcuepas:

“Ta tielis se totajtzi para nochipa ica san se nopa hueyi tequihuejcayotl queja Melquisedec quipixqui.’ ”

<sup>22</sup> Huajca tijmatij ica temachili para itequi Cristo queja totajtzi elis onpano más cuali que nopa totajtzitzi tlen achtohuiya, pampa itequi Cristo pejqui quema Toteco Dios tlatestigojquetzqui. <sup>23</sup> Huan achtohuiya itztoyaj miyac totajtzitzi, pampa quema mijqui sesen injuanti, monequiyaya seyoc ma quiitzquis itequi. <sup>24</sup> Pero pampa Cristo itztos para nochipa,

ayoc monequis seyoc. <sup>25</sup> Huan yeca Cristo hueli quinmaquixtis para nochipa nochi tlacame tlen quinechcahuíaj Toteco ipampa tlen yajaya quichijqui, pampa yajaya itztos para nochipa huan ajachica momaijtohua ica Toteco Totata ininpampa injuanti.

<sup>26</sup> Jesucristo yajaya senquistoc nopa tlamantli hueyi totajtzi tlen monequiyaya para tojuanti. Yajaya tlatzejtzeltic huan ax quipiya tlajtlacoli. Axaca huelqui quiteilhuis ica niyon se tlamantli tlen ax cuali. Huan ama yajaya itztoc iyoca tlen nochi titlajtlacolchijca tlacame, huan quitlalijtoc campa más onca tlatlepanitacayotl nepa ipan elhuicac. <sup>27</sup> Nopa israelita totajtzitzi mojmostla quimacayayaj Toteco Dios tlacajcahualistli. Achtohui quimacayayaj para inintlajtlacolhua injuanti, huan teipa quimacayayaj para inintlajtlacolhua nochi tlacame. Pero Cristo ax queja nopa quichijqui. Yajaya san se huelta motemactili huan mijqui queja se tlacajcahualistli, yeca ayoc monequi más tlacajcahualistli. <sup>28</sup> Huejcajquiya itlanahuatilhua Moisés quinquimacac tlacame para ma elica huejhueyi totajtzitzi yonque tlajtlacolchihuani tlen ax quipixque chicalhualistli para quichihuase tlen nelcuali. Pero yonque ya eltoyaj itlanahuatilhua Moisés, Toteco Dios motestigojquetzqui huan quitequimacac Icone, Jesucristo tlen senquistoc cuali, para ma eli hueyi totajtzi para nochipa.

*Jesús techcahulijtejtoc se yancuic tlajtolsenc-  
ahuali ica Toteco*

<sup>1</sup> Tlen nochi tlen nimechilhuijtihualajtoc, ya ni tlen más ipati: Tohueyi totajtzi Jesucristo ya mosehujtoc nepa elhuicac inejmatl Toteco Dios campa más onca tlatlepanitacayotl. <sup>2</sup> Nozona Jesucristo tequiti queja tohueyi totajtzi tiopan calijtic nepa ipan elhuicac campa nelnelía eltoc Campa Más Tlatzejtelolitic. Nopa tiopamitl Toteco Dios iselti quichijqui. Ax tlachijchihuali ica ininma tlacame.

<sup>3</sup> Nochi huejhueyi totajtzitzi quipiyayayaj inintequi para quimacase Toteco Dios tlacajcahualistli huan inieso tlapiyalime. Huan Jesucristo nojquiya monequiyaya quimacas Toteco se tlacajcahualistli. <sup>4</sup> Intla Jesucristo itztoquía ipan tlattepectli, ax elisquía se totajtzi, pampa nica ya itztoque totajtzitzi tlen temacaj tlacajcahualistli queja quijtohuaj itlanahuatilhua Moisés. <sup>5</sup> Pero tijmatij nopa israelita totajtzitzi nica ipan ni tlattepectli tequitij ipan se tiopamitl tlen san quiixcopinaj nopa tiopamitl tlen nelnelía eltoc nepa elhuicac, o huelis tiquijtose para san se ecahuilotl tlen nopa tlen nelnelía. Pampa huejcajquiya quema Moisés quichihuayaya nopa tiopamitl tlen cuetlaxtli, Toteco quicamahui huan quiilhui: “Xijpiya cuidado para tijchihuas senquistoc queja nopa tiopamitl nepa elhuicac tlen nimitznexitli iixcopinca nepa ipan tepetl Sinaí.” <sup>6</sup> Huan ama Cristo tohueyi totajtzi tlen itztoque nepa elhuicac nojquiya quipiya se tequitl tlen más cuali que inijuanti tlen tlatequipanohuaj ipan ni tlattepectli, pampa yajaya quisencajqui se tlajtolsencahuali ica Toteco Dios huan titlacame tlen achi más cuali.

Huan nopa yancuic tlajtolsencahuali techtenc-ahuilía miyac tlamantli tlen más cuali que nopa tlajtoli achtohuiya.

<sup>7</sup> Intla nopa achtohui tlajtolsencahuali ica Toteco huan tlacame eltosquía senquistoc cuali, huajca ax monectosquía seyoc. <sup>8</sup> Pero Toteco Dios iselti quiitac para tlacame tlen quipixtoyaj nopa achtohui tlajtolsencahuali, ax hueliyayaj quichihuj tlen quijtohua, huan yajaya ax quipacti huan quijto:

“Ajsis se tonali quema nijchihuas se yancuic tlajtolsencahuali ica tlacame ipan tlali Israel huan ipan tlali Judá.

<sup>9</sup> Ax elis queja nopa achtohui tlajtolsencahuali tlen nijchijqui ininhuaya ininhuejcapan tatahua quema niquinmatilanqui huan niqintlayacancuili para ma quisaca ipan tlali Egipto.

Pampa injuanti ax quichijque tlen quijto nopa achtohui tlajtolsencahuali huan yeca niqintlalcahui.

<sup>10</sup> Pero ya ni elis nopa yancuic tlajtolsencahuali tlen nijchihuas ica israelitame.

Ajsis tonali quema nijtlalis notlanahuatilhua ipan inintlalnamiquilis para ma quimatica tlaque nijnequi ma quichihuaca.

Quena, niqijcuilos ipan ininyolo para ma quitlepanitaca.

Huan na nielis niinTeco huan injuanti elise notlacajhua.

<sup>11</sup> Huan axaca monequisoc quiilhuis ihuampo o iicni para monequi quiixmatis Tohueyiteco,



pampa nochi nechixmatise hasta tlen más huejhueyi huan hasta tlen más pilsiltzitzi.

12 Na niquintlasojtlas huan niquintlapojpolhuis nopa tlaixpanoli tlen quichijtoque, huan ayoc quema niqulnamiquis inintlajtlacohua.”

13 Quema Toteco camatqui tlen se tlajtolsencahuali tlen yancuic, quijtosnequi quichijqui para nopa achtohui tlajtolsencahuali ma ayoc quipiya itequi. Huan tlen ayoc quipiya itequi sosolihuis huan teipa polihuis.

## 9

*Nopa tiopamitl tlen tlaltepactli huan nopa tlen elhuicac*

<sup>1</sup> Ipan nopa achtohui tlajtolsencahuali oncayaya miyac tlanahuatili tlen quinilhuyaya tlacame quejatza ma quihueyichihuaca Toteco huan nojquiya oncayaya se tlatzejtzeltijca tiopamitl tlen cuetlaxtli nica ipan tlaltepactli.

<sup>2</sup> Nopa tiopamitl tlen cuetlaxtli quipixtoya ome cuartos. Nopa achtohui cuarto quitocajtiyayaj “Campa Tlatzejtzeltic”, huan nozona eltoya nopa tlahuil quetzali huan nopa mesa ica nopa pantzi tlen tlatzejtzeltic.

<sup>3</sup> Huan teipa oncayaya se cortina huan ica iica eltoya nopa seyoc cuarto tlen quitocajtiyayaj “Campa Más Tlatzejtzeltic”. <sup>4</sup> Huan nozona eltoya nopa tlaixpamitl tlen oro campa quitlatíaj copali huan nopa caxa tlen cuahuatl tlen quialtijtoyaj senquistoc ica oro. Huan iijtic nopa caxa quipixtoya se xarro tlen oro ica quentzi nopa pantzi tlen huetzqui tlen elhuicac tlen itoca maná.

Huan nojquiya quipixqui icuatopil Aarón tlen chamanqui. Huan nojquiya quipixtoya nopa ome tepatlactli tlen ipan quuijcuilojtoya nopa majtlactli tlanahuatili. <sup>5</sup> Nojquiya, ipan itzajca nopa caxa quisencajtoque ome iniixcopinca tlen se tlamantli ielhuicac ejcagua Toteco tlen inintoca querubines. Huan nopa tlaixcopincayome tlen quichijtoque, eltoya tlaatili ica oro. Tlen nelnelía querubines elhuicac ehuaní itztoque nepa campa itztoc Toteco huan campa nesi itlatlanex. Huan nopa tlaixcopincayome tlen elhuicac ehuaní quipatlajtoyaj inieltlapal queja para quiecahuilise itzajca nopa caxa. Huan nepa ipan itzajca nopa caxa quimacaque Toteco estli tlen quixtzacuiliyaya inintlajtlacolhua nopa tlacame. Pero ama ax nicaxilis para nicamatis más tlen ni tlamantli.

<sup>6</sup> Quema ya quicualtlalijtoyaj nochi nopa tlamantzitzi tiopan calijtic, nopa israelita totajtzitzi ajachica calaquiyayaj ipan nopa achtohui cuarto para quichihuase inintequi iixpa Toteco. <sup>7</sup> Pero ipan nopa cuarto tlen más calijtic tlen quitocajtiyayaj “Campa Más Tlatzejtzeloitc”, san hueliyaya calaquis nopa hueyi israelita totajtzi se huelta ipan se xihuitl. Huan quema calaquiyaya, monequiyaya quihuicas ieso se tlapiyali para quimacas Toteco. Achtohui quimacayaya estli ipampa ya itlajtlacolhua huan teipa quimacayaya ipampa inintlajtlacolhua tlen quichijque nochi tlacame pampa ax quimatiyayaj intla tlajtlacoli. <sup>8</sup> Ica nochi ni tlanahuatili, Itonal Toteco technextilía para aquí hueli tlacatl ax hueliyaya calaquis ipan nopa cuarto Campa Más

Tlatzejtzeltic, quinequi quiijtos campa itztoc Toteco, quema noja tequitiyaya nopa achtohui tiopan cuarto huan nopa israelita totajtzitzi ajachica quimacayayaj Toteco tlacajcahualistli.

<sup>9</sup> Ni tlamantli technextilía quejatza nochi mopatlatoc ama. Pampa nopa tlacajcahualistli huan inieso tlapiyalime tlen tlacame quimacayayaj Toteco huejcajquiya, ax huelqui nelía quinyolpajpaca tlen inintlajtlacolhua.

<sup>10</sup> Nojquiya nopa achtohui tlajtolsencahuali quipixqui miyac tlanahuatili tlen quinilhuiyayaj tlacame tlaque hueliyaya quicuase o quiise. Huan nopa tlanahuatili quinilhuiyayaj quejatza monequi momajtequise, maltise huan mopajpacase para huelise quihueyimatise Toteco. Nochi ni tlamantli quipixqui chichahualistli hasta oncac nopa yancuic tlajtolsencahuali.

<sup>11</sup> Pero ama Cristo mochijtoc nopa Hueyi Totajtzitzi tlen techhualiquilía nochi nopa tlamantli tlen cuali tlen ama tijpiyaj. Huan yajaya ax calajqui Campa Más Tlatzejtzeltic ipan se tiopamitl tlen tlamachijchihuali ipan ni tlaltepactli, pero calajqui Campa Más Tlatzejtzeltic nepa elhuicac huan ya nopa más cuali. <sup>12</sup> Huan quema calajqui Campa Más Tlatzejtzeltic ipan elhuicac ax quihuicac inieso chivojme o huacaxme queja quichihuayayaj israelita totajtzitzi ipan tlaltepactli, pero quimacac Toteco tlen ya ieso. Huan Cristo calajqui san se huelta huan ayoc más monejqui, pampa ica ieso techmaquixti tlen totlajtlacolhua para nochipa. <sup>13</sup> Achtohuiya nopa estli tlen chivojme huan torojme, huan inincuanexo pilhuacaxtzitzi quipiyayaya chichahualistli para quint-

lapajpacchihuas nopa tlacame tlen mochijtoyaj ax tlapajpacme iixpa Toteco. <sup>14</sup> Pero miyac más hueli quichihua ieso Cristo, pampa ieso quipiya chichahualistli para quitlapajpacchihuas tonemilis huan toyolo tlen tlajtlacoli tlen techhuicasquía campa miquistli. Huan techchihua ma tijtequipanoca Toteco tlen nelía itztoc. Itonal Toteco tlen itztoc para nochipa quipalehui Cristo tlen ax quipixqui niyon se itlajtlacol, para ma motemactili ica Toteco queja se tlacajchahualistli tlen senquistoc cuali para totlajtlacolhua.

<sup>15</sup> Huajca yeca ama eltoc Cristo tlen motlajcoquetza ica tlacame huan Toteco Dios, huan yajaya quisencajtoc nopa yancuic tlajtolsenhuali. Yeca ama nochi tojuanti tlen Toteco technotztoc para ma tijneltocaca Cristo, huelis tijselise para nochipa nochi nopa cuali tlamanli tlen Toteco techtencahuilijtoc techmacas. Tijselise nochi pampa Cristo techcojqui ica ieso quema mijqui por tojuanti. Quena, ieso techtlapojpolhuía totlajtlacolhua tlen tijchijque quema noja quipiyayaya itequi nopa achtohui tlajtolsenhuali.

<sup>16</sup> Pero inquitatij intla se tlatatl quichihua se amatl tlen quijtohua ajqueya quiselis sesen tlamanli tlen iaxca quema yajaya miquis, axaca huelis moaxcatis tlen quitocaros hasta quema ya mictos nopa tlatatl. <sup>17</sup> Pampa nopa amatl ax quipiyas chichahualistli hasta ya mictos yajaya tlen quijcuilo. <sup>18</sup> Queja nopa elqui huejajquiya ica nopa achtohui tlajtolsenhuali, monequiyaya miquis se tlapiyali para pehuas itequiticayo nopa tlajtolsenhuali. <sup>19</sup> Moisés quinpohuili nopa israelitame nochi nopa tlanahuatili. Huan teipa

quicuic borrego ichcatl tlen chichiltic huan nopa xihuitl itoca hisopo huan quixoloni ipan inieso torojme huan chivojme tlen quimanelojtoya ica atl. Huan teipa quiijtzelo nopa estli ipan nochi nopa israelitame huan ipan nopa tlajcuiloli tlen quipixtoya nopa miyac tlanahuatili. <sup>20</sup> Huan quema quiijtzelohuayaya nopa estli, Moisés queja ni quinilhui nopa tlacame: “Ni estli quipehualtía itequi nopa tlajtolsencahuali tlen Toteco quichijtoc ica imojuanti.” <sup>21</sup> Nojquiya Moisés quiijtzelo estli ipan nopa tiopamitl tlen cuetlaxtli huan ipan nochi nopa tlamantzitzi tlen quitequihuiyayaj para quihueyichihuase Toteco tiopan calijtic.

<sup>22</sup> Huajca hueli tiquijtose para ipan nopa achtohui tlajtolsencahuali, quitlapajpacchihuayayaj nochi tlamantli ica estli. Huan ax onca tlapopolhuili intla se ax quitoyahuas estli.

*Itlacajcahualis Cristo techquixtilía totlajtlacohua*

<sup>23</sup> Nopa tiopamitl tlen cuetlaxtli tlen huejcajquiya oncac nica ipan tlaltepactli ihuaya nochi nopa tlamantzitzi tlen quitequihuijque calijtic eltoya se iixcopinca tlen nopa tlen nelnelía eltoc nepa elhuicac. Huan nojquiya Moisés monejqui quitequihui inieso tlapiyalime para quitlapajpacchihuas nochi tlamantzitzi nozona, pero nochi nopa tlamantzitzi tlen onca nepa elhuicac, Toteco quintlapajpacchijqui ica se tlacajcahualistli tlen más ipati. <sup>24</sup> Pampa Cristo ax calajqui ipan nopa cuarto Campa Más Tlatzejtzeloitc tlen tlacame quichijchijtoque tlen san technextilía quejatza eltoc nepa elhuicac. ¡Axtle! Cristo calajqui nepa

elhuicac campa eltoc nopa tiopamitl tlen nelnelía huan nozona yajaya itztoc iixpa Toteco para tech-palehuis. <sup>25</sup> Huan Cristo ax motemactili miyac huelta queja nopa huejhueyi israelita totajtzitzi calaquiyayaj sesen xihuitl Campa Más Tlatzejtzeloltic para quimacase Toteco inieso tlapiyalime. ¡Axtle! <sup>26</sup> Intla queja nopa monectosquía, Cristo monectosquía miquis miyac huelta tlen quema pejqui tlaltepactli. ¡Pero axtle! Cristo monexti ipan ni itlamiya tonali huan motemactili san se huelta para miquis ipan cuamapeli queja se tlacajchualistli para quinquixtilis inintlajtlacolhua nochi tlacame huan yeca ayoc tleno monequi más. <sup>27</sup> Pampa Toteco Dios quitlalijtoc para monequi nochi tlacame ma miquica san se huelta huan teipa monextise iixpa para ma quintlajtolsencahuas. <sup>28</sup> Huajca Cristo nojquiya mijqui san se huelta quema motemactili queja se tlacajchualistli para quintlajtlacolquixtis miyac tlacame. Huan yajaya sampa hualas, pero ax hualas para tetlajtlacolquixtíqui. ¡Axtle! Yajaya hualas para quinmaquixtis para nochipa nochi tlen ajachica quichixtoque para ma huala.

## 10

<sup>1</sup> Itlanahuatilhua Moisés huan nochi tlen huejcajquiya quinnahuatijque tlacame ma quichihuaca elqui san queja se ecahuilotl tlen technescayotiliyaya nopa miyac cuali tlamantli tlen teipa nelía melahuac hualasquía ica Cristo. Pero nopa miyac tlanahuatili ax temacac tlen melahuac. Huan yonque tlacame quimacayayaj Toteco tlacajchualistli

sesen xihuitl, nopa tlacajcahualistli ax huelqui quinchihua xitlahuaque iixpa Toteco. <sup>2</sup> Intla quinchijosquía nopa tlacame xitlahuaque huan nelía quinyolpajpactosquía iixpa, ax monectosquía para ajachica quimacase Toteco más tlacajcahualistli, pampa ayoc quimachilijtosquíaj para noja quihuicaj tlajtlacoli iixpa. <sup>3</sup> ¡Pero axtle! Pampa quema injuanti quihualicayayaj tlacajcahualistli sesen xihuitl, nopa tlacajcahualistli quinilnamiquiltiyaya tlen inintlajtlacolhua. <sup>4</sup> Pampa inieso torojme huan chivojme ax hueli nelía tetlajtlacolquixtilía.

<sup>5</sup> Yeca Cristo, quema hualajqui ipan tlaltepactli, quiilhui Toteco Dios:

“Nopa tlacajcahualistli huan inieso tlapiyalime ax elqui tlen nelía tijnequiyaya, huajca tijsencajqui notlacayo para nitlacatis queja se tlatatl huan nimitzmacas nopa tlacajcahualistli tlen melahuac quinamiqui.

<sup>6</sup> Pampa yonque tlacame quinmictiyayaj tlapiyalime huan quintlatiyayaj nejmactique moixtla, huan mitzmacayayaj sequinoc tlamantli tlacajcahualistli por inintlajtlacolhua, ax tijcualitac.

<sup>7</sup> Huajca na niqijtohua:

‘Nica niitztoc noTeco.

Nijchihuas nochí mopaquilis pampa queja nopa ijcuilijtoc ipan nopa Amatlapohuali para ma nijchihua.’ ”

<sup>8</sup> Achtohui Cristo quiijto para Toteco ax quipactía tlacajcahualistli, huan inieso tlapiyalime, huan

tlapiyalime tlen quintlatiyayaj nejmxtique ipan tlaixpamitl ipampa inintlajtlacolhua yonque nochi ya nopa eltoya senquistoc tlen quiijtojqe itlanahuatilhua Moisés para tlacame ma quimacaca Toteco. <sup>9</sup> Huajca teipa Cristo quiilhui Toteco Dios: “Nica niiztoc noTeco. Nihualajtoc para nijchihuas tlen mopaquilis.” Huajca ica ni quinextía para quitlamiltía nopa achtohui tlajtolsencahuali huan quipehualtía seyoc tlen más cuali. <sup>10</sup> Huan ipaquilis Toteco elqui para Cristo ma techtlatzejtzeloichihua para nochipa quema san se huelta motemactili huan mijqui ipan cuamapeli.

<sup>11</sup> Nochi nopa totajtzitzi tlen itlanahuatilhua Moisés mojmstla quinmictiyayaj tlapiyalime huan quimacayayaj Toteco queja tlacajcahualistli. Pero nopa tlacajcahualistli ax quema huelqui tetlajtlacolquixtía. <sup>12</sup> Pero Cristo motemacac para miquis san se huelta por totlajtlacolhua para nochipa, huan teipa yajaya mosehui inejmatl Toteco Dios campa más onca tlatlepanitacayotl. <sup>13</sup> Nozona Cristo quichiya hasta Toteco Dios quimacas nochi icualancaitacahua para ma quinnahuati. <sup>14</sup> Pampa ica setzi tlacajcahualistli tlen temactili, techchijqui tixitlahaque iixpa Toteco nochi tojuanti tlen techiyocacajtoya para tiiacahua.

<sup>15</sup> Tijmatij para melahuac ya ni, pampa Itonal Toteco techilhui san se ipan Itlajtol Toteco campa quiijtohua:

<sup>16</sup> “Ya ni nopa yancuic tlajtolsencahuali tlen nijchihuas ica israelitame.



Nijtlalis notlanahuatil ipan ininyolo para ma quimatica tlaque nijnequi ma quichihuaca. Quena, niqijcuilos ipan inintlalnamiqulis para ma quitlepanitaca.”

<sup>17</sup> Huan nojquiya Toteco quijto:

“Ayoc quema niqilnamiquis inintlajtlacolhua huan inintlaixpanolhua.”

Queja nopa quijtohua Itlajtol Toteco.

<sup>18</sup> Huajca pampa Toteco ya techtlapojpolhuijtoc nochi totlajtlacolhua huan quinilcajtoc para nochipa, ayoc monequi tijmacase tlacajcahualistli para ma techtlapojpolhui.

### *Ma timonechcahuica campa Toteco*

<sup>19</sup> Huajca ama noicnihua, nochi tojuanti huelis ticalaquise ica temachili nozona Campa Más Tlatzejtzeltic ipan elhuicac campa itztoc Toteco Dios, pampa Jesús quitoyajqui ieso topampa tojuanti. <sup>20</sup> Quena, quema Jesús temactili itlacayo huan mijqui, quitlapo nopa cortina tlen quitzaquayaya Campa Más Tlatzejtzeltic ipan nopa hueyi tiopamitl huan techtlapohuili se ojtli tlen yancuic huan tlen temaca yolistli. <sup>21</sup> Huan pampa tijpiyaj tohueyi totajtzi, Jesucristo, tlen quiapiya tlanahuatili ica nochi itlacajhua huan techpalehuía iixpa Toteco, <sup>22</sup> ma timonechcahuica campa Toteco Dios ica toyolo tlen xitlahuac iixpa. Ma tijmatica para temachtli techselis, pampa eltoc queja Toteco quijtozelojtoc toyolo tlen elqui fiero ica ieso Cristo para ma tielica titlapajpactique iixpa. Nojquiya quipajpactoc totlacayohua ica atl tlen senquistoc cuali. <sup>23</sup> Huajca ma ax caxanis totlaneltoquilis, pero ma tijneltocaca para temachtli

tijselise nochi nopa tlaticohualistli tlen tiquinilhuijtoque sequinoc para tijchiyaj tijselise, pampa Toteco temachtli techmacas nochi tlen techtencahuilijtoc.

<sup>24</sup> Ma tijtemoca quejatza timosemacase se ica seyoc para más timoicnelise huan tijchihuase tlen cuali. <sup>25</sup> Ximomocuitlahuica para ax inquicahuase inmosentilise ininhuaya sequinoc tlaneltocani. Amo xijchihuaca queja sequinoc tlen ayoc mosentilíaj. Quinamiqui ximosentilica huan ximosemacaca achi más ama pampa ya inquitaj monechahuía para sampa hualas Jesucristo.

<sup>26</sup> Intla se tlatatl tlajtlacolchihuas ica ipaquilis quema ya quiixmajtoc tlen melahuac, ayoc oncas seyoc tlacajchualistli tlen huelis quimacas Toteco ipampa itlajtlacolhua. <sup>27</sup> Quena, intla quihuejcamajcahuas itlacajchualis Cristo, san hueli quichiyas se temajmatili para Toteco quitlajtolsencahuas huan quitlatzacuiltis ipan nopa hueyi tlitl tlen quintzontlamiltis icualancaitacahua Toteco. <sup>28</sup> Huejcajquiya quema se tlatatl quiixpano se itlanahuatil Moisés huan ome o eyi tlacame quiitaque huan quiteilhuijque, huajca nopa tequihuejme quimacaque tlanahuatili para ma quimictica, niyon ma ax quitlasojtlaca. <sup>29</sup> Pero ama se tlatatl tlen quihuejcamajcahuas Icone Toteco, monequi ma quiseli se tlatzacuilti tlen noja más hueyi. Quena, Toteco tlahuel quitlatzacuiltis tlen moilhuis ax tleno ipati tlen Cristo quichijqui quema quitoyajqui ieso para techtlapajpacchihuas tlen totlajtlacolhua huan para quipehualtis nopa yancuic tlajtolsencahuali ica Toteco. Nopa tlacame chichahuac quitlajilhuíaj

Itonal Toteco tlen technextilía quejatzá Toteco quipiya hueyi iyolo ica tojuanti. <sup>30</sup> Tojuanti timatij para Toteco Dios quiiyto: “Na tlen nechnamiqui nitecuepilis tlen ax cuali quichijtoque huan quena, niquintlaxtlahuis.” Huan nojquiya ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quiiytohua: “Toteco quintlajtolsencahuas itlacajhua.” <sup>31</sup> ¡Nelía temajmati elis para tlen huetzis imaco Toteco tlen yoltoc para ma quitlatzacuilti!

<sup>32</sup> Pero xiquilnamiquica nopa yejectzi tonali quema inquicajque itlajtol Toteco. Yonque sequinoc inmechtlaijiyohuiltiyayaj, imojuanti inmocajque intemachme ipan Toteco. <sup>33</sup> Quemantzi tlacame inmechpinahualtiyayaj huan inmechmaquiliyayaj tlamiyacapa. Huan quemantzi inmechhuicaque para xijtlachilica quema chicahuac quintlaijiyohuiltiyayaj sequinoc imoicnihua. <sup>34</sup> Quena, nojquiya intlaijiyohuijque ica nopa tlaneltocani tlen quintzactoyaj. Huan quema tlacame inmechquixtiliyayaj tlamantli tlen imoaxca, inpaquiyayaj pampa inquimatiyayaj para nepa elhuicac inmechchiyayaya miyac tlaticohualistli tlen más cuali huan tlen más ipati. <sup>35</sup> Huajca xijsenhuiquilica ximotemachica ipan Toteco yonque intlaijiyohuíaj, pampa yajaya inmechmacas se hueyi tlaxtlahuili nepa elhuicac. <sup>36</sup> Pero ama, monequi xijpiyaca imoyolo huan xiquijiyohuica nochí tlen inmechpanotihuala, huan quema ya inquichijtose nochí ipaquilis Toteco, yajaya temachtli inmechmacas nochí tlen inmechtencahuilijtoc. <sup>37</sup> Pampa Itlajtol Toteco quiiytohua:

“Ica se quentzi tonali hualas yajaya tlen quiiyto  
tlajcuiloli para hualasquía.

Yajaya, ax huejcahuas.

<sup>38</sup> Se tlen itztoc xitlahuac iixpa Toteco,  
itztos para nochipa pampa quineltoca.

Pero intla se moicancuepas, ax nipaquis ihuaya.”

<sup>39</sup> Pero tojuanti ax tiitztoque ininhuaya tlen  
moicancuepaj huan quicahuaj Toteco huan  
mocuapolose. ¡Axtle! Tojuanti tiitztoque  
ininhuaya tlen quineltocaj Toteco para ma  
quinmaquixtilis inialma.

## 11

### *Tlaneltoquili*

<sup>1</sup> ¿Tlaque quiiytosnequi tlaneltoquili? Quinequi  
quiiytos tijneltocaj para temachtli panos nopa tla-  
mantli tlen Toteco techtencahuilijtoc. Yeca sen-  
quistoc tijmatij para temachtli ya eltoc nopa tla-  
mantli tlen ama niyon quentzi aya hueli tiqunitaj.

<sup>2</sup> Huejcajquiya Toteco Dios tlahuel camatqui  
cuali tlen tohuejcapan tatahua pampa quineltoc-  
caque ica tlatemachili.

<sup>3</sup> Pampa tijneltocaj Itlajtol Toteco, tijmatij para  
Toteco san quiiyto para ma onca tlathepactli, el-  
huicactli huan nochi tlamanntli, huan nochi nopa  
tlamanntli oncac. Huan tijmatij nochi tlamanntli  
tlen ama tiquitaj, Toteco quisencajqui tlen tla-  
mantli tlen axaca huelqui quuitac.

<sup>4</sup> Abel quineltocac temachtli tlen Toteco quiiyto  
huan yeca quimacac Toteco se tlacajcahualistli  
tlen más cuali huan ax queja itlacajcahualis Caín.  
Huan pampa quineltocac, Toteco quiiyto para Abel

itztoya xitlahuac iixpa, huan quuijto para quicual-itac itlacajcahualis. Huan yonque quipiya miyac xihuitl para mijqui Abel, itlaneltoquilis technextilía quejatza tojuanti monequi nojquiya tijnelto-case Toteco.

<sup>5</sup> Enoc quineltocac temachtli tlen Toteco quuijto, huan yeca se tonali Toteco quihuicac elhuicac noja yoltoc. Huan ayoc aquí quipanti itlacayo pampa ax mijqui; Toteco san quihuicac. Pero Toteco ya ipa quuijtojtoya para quipactiyaya iyolis Enoc. <sup>6</sup> Pero se tlatatl ax hueli quiyolpactis Toteco intla ax quineltoca temachtli tlen Toteco quuijto-hua. Pampa aquí hueli tlen quinequi monechcahuis campa Toteco, monequi quineltocas para Toteco itztoc, huan para yajaya quintlaxtlahuía tlacame tlen nelía quitemohuaj ica tlen cuali.

<sup>7</sup> Noé quineltocac temachtli tlen Toteco quuijto, huan yeca quema Toteco quiyolmelajqui para hualasquía tlahuel miyac atl yonque ax huelqui quiita para hualayaya, Noé, ica majmajtli, nimantzi pejqui quichijchihua nopa hueyi cuacanhua queja quiilhui, para ipan momanahuisquíaj ya huan ichampoyohua. Huan pampa Noé quineltocac Toteco, technextilía quejatza nelía hueyi inintlajtlacol nopa sequinoc tlacame tlen ax quineltocaque tlen Toteco quuijto. Huan yeca Toteco quichijqui Noé xitlahuac iixpa pampa quineltocac.

<sup>8</sup> Abraham quineltocac temachtli tlen quuijto Toteco. Yeca quema Toteco quiilhui ma quisa ipan itlal huan ma yohui ipan se tlali tlen yajaya quitencahuili para quimacas para iaxca, Abraham quisqui. Quicajtejqui ichaj huan yajqui yonque

ax quimatiyaya canque ajsiti o canque eltoya nopa tlali. <sup>9</sup> Huan pampa Abraham quineltocac tlen Toteco quiijto, yajaya ajsito ipan nopa tlali tlen Toteco quitencahuilijtoya quimacas. Huan nozona itztoya ipan yoyon caltini queja se sejcoyoc ejquetl. Huan teipa nojquiya san se quichique Isaac huan Jacob pampa quiselijque san se tlatencahualli tlen Toteco huan quineltocaque. <sup>10</sup> Abraham mocajqui ipan yoyon caltini huan quipixqui iyolo pampa quineltocac temachtli tlen Toteco Dios quiilhujtoya. Yajaya quichiyayaya para itzto ipan nopa altepetl nepa elhuicac. Achtohui Toteco moyolihui quejatza elis nopa altepetl huan teipa quiyejyeco huan quisencajqui. Nopa altepetl quipiya cuali itlatzinpehualtil huan huejcahuas para nochipa.

<sup>11</sup> Nojquiya Sara, isihua Abraham, quineltocac temachtli tlen Toteco quiijto, yeca yonque ax hueliyaya conepiya, quiseli chichahualistli para conecuis. Huan teipa quitlacatilti se icone yonque ya nanatzi. Quena, quineltocac para eliyaya temachtli Toteco tlen quitencahuilijtoya para quipiyas icone. <sup>12</sup> Huan Abraham nojquiya quineltocac Toteco yonque ya huehuejtixtoya huan ya panotoya tonali para huelis quinpiyas iconehua. Pero yonque queja nopa elqui, quipixqui icone huan teipa icone motlacachijqui huan quinpixqui iconehua. Huan ama iteipa ixhuihua Abraham tlahuel momiyaquilijtoque hasta axaca hueli quinpohuas. Itztoque queja imiyaca sitlalime huan queja imiyaca xali iteno hueyi atl.

<sup>13</sup> Nochi ni tlacame quineltocaque temachtli

tlen Toteco quiiyto, pero quema mijque noja ax quiselijtoyaj tlen Toteco quintencahuilijtoya para quinmacas. Pero injuanti ica paquilistli quichiyayayaj pampa quimatiyayaj para Toteco temachtli quinmacasquía. Yeca injuanti quiiyto-jque para itztoyaj sejcoyoc ehuani huan san pax-alohuani ipan ni tlaltepactli.

<sup>14</sup> Huan quema injuanti camatque queja nopa, nempa nesi para quitemohuayayaj se tlali tlen nelía elisquía iniaxca. <sup>15</sup> Pero ax moilhuiyayaj tlen nopa tlali campa quisque, pampa intla queja nopa elisquía, huajca hueltosquíaj mocueptosquíaj nozona intla quinectosquíaj. <sup>16</sup> Pero injuanti quinequiyayaj se tlali tlen achi cuali, quinequi quiiyos quinequiyayaj itztose nepa elhuicac. Yeca Toteco ax pinahua para motocajtía ininDios, huan yajaya quinsencahuilijtojca se altepetl nepa elhuicac.

<sup>17</sup> Abraham quineltocac temachtli tlen Toteco quiiyto, huan yeca quema Toteco quieyeyeco huan quiilhui ma quimactili Isaac, icone iyoytzi, queja se tlacajc ahualistli, nimantzi mocualtlali para quimictis yonque Toteco quitencahuilijtoya para quimacasquía iteipa ixhuihua ipan ya. <sup>18</sup> Pampa Toteco ya quiilhuijtoya: “Ipan Isaac tijpiyas miyac moteipa ixhuihua.” <sup>19</sup> Quema Abraham itztoya para quimictis icone, quimatiyaya para Toteco quipixqui chichahualistli para quiyolitisquía Isaac yonque quimictisquía. Huan huelis tiquijtose para Toteco sampa quimacac icone yolistli quema ya mictoc pampa quema quiilhui ma ax quimicti elqui nelnechca imiquilis.

<sup>20</sup> Isaac quineltozac temachtli tlen Toteco quiijto, yeca quintencahuili itelpocahua Jacob huan Esaú nopa tlatiochihualistli tlen quimatqui Toteco quinmacasquía teipa.

<sup>21</sup> Jacob quineltozac temachtli tlen Toteco quiijto, yeca quema ya itztoya para miquis, quintencahuili sesen itelpocahua José quejatzá Toteco quintiochihuasquía teipa. Huan Jacob quihueyichijqui Toteco quema quincamahui, momatlaquechijtoya ipan icuatopil.

<sup>22</sup> José quineltozac temachtli tlen Toteco quiijto. Yeca quema nechca eliyaya para miquis, quinilhui nopa israelitame para melahuac se tonal Toteco quinquixtisquía ipan nopa tlali Egipto huan quinilhui ma quihuicase iomiyohua ininhuaya.

<sup>23</sup> Inana huan itata Moisés quineltocaque temachtli tlen Toteco quiijto. Huajca quema quiitaque para nelía yejyetzí nopa pilconetzi tlen Toteco quinmacatoya, quitlatijque para eyi metztli, huan ax quiimacasiyayaj nopa tlanahuatijquetl tlen tlanahuatijtoya ma quinmictica nochi israelita oquichpilme.

<sup>24</sup> Moisés quineltozac temachtli tlen Toteco quiijto. Yeca quema motlacachijqui ax quinejqui motocajtis icone iichpoca Faraón. <sup>25</sup> Quitlapejpeni para tlaijiyohuis ininhuaya itlacajhua Toteco. Ax quinejqui mopaquilismacas ica tlajtlacoli tlen san temaca paquilistli para se tlalochtli. <sup>26</sup> Moisés quitac para achi más ipati para tlaijiyohuis ipampa nopa Cristo tlen hualasquía huan ax queja para quipiyas nochi nopa tomi tlen elqui iaxca ipan



tlali Egipto, pampa ya quiitayaya nopa tlaxtlahuili tlen Toteco teipa quimacasquía.

27 Huan pampa Moisés quineltocac Toteco, yajaya quisqui tlali Egipto, niyon ax quiimacasiyaya icualancayo nopa tlanahuatijquetl, pampa quimatiyaya para Toteco itztoya ihuaya yonque ax hueliyaya quiita.

28 Huan pampa quineltocac Toteco, Moisés quinilhui nopa israelitame para ma quisencahuaca nopa Pascua tlacualistli, huan ma quimictica se pilborregojtzi huan ma quiijtzeloca ieso ipan inincaltencua para ielhuicac ejca Toteco tlen temictía, ma ax quimictisquía iniachtohui ejca cone quema panosquía.

29 Moisés huan nochi nopa israelitame quineltocaque para temachtli tlen Toteco quiiyto, yeca panoque ipan nopa Chichiltic Hueyi Atl queja elisquía tlen hueli tlali tlen huactoc. Pero quema nopa egiptome quinejqque panose, nopa atl quinatzonpolihuilti.

30 Nopa israelitame quineltocaque temachtli tlen Toteco quiiyto, yeca injuanti quiyahualojtinenque nopa altepetl Jericó para chicome tonali. Huan nopa hueyi tepamitl tlen quiyahualohuayaya nopa altepetl, huetzqui.

31 Nopa sihuatl Rahab tlen achtohuiya tlacane-miyaya quineltocac Toteco huan yeca quinseli nopa achtohui israelitame tlen hualajque tlajtlachiyacoj quejatza huelisquíaaj quitlanisquíaaj ialtepe. Huan yeca Rahab ax mijqui ininhuaya nopa sequinoc Jericó ehuan tlen ax quitlepanitaque Toteco.

<sup>32</sup> ¿Huan tlaque más monequi niqijtos? Ax nicaxilis para nimechpohuilis quejatza chicahuac quineltocaque Toteco nopa tlacame queja Gedeón, Barac, Sansón, Jefte, David, Samuel huan nochi nopa tiocamanalohuani. <sup>33</sup> Quena, nochi inijuanti quineltocaque temachtli tlen Toteco quijto huan yeca quintlanque tlanahuatiani huan ininsoldados, tetlajtolsencajque xitlahuac huan quiselijque tlen Toteco quintencahuilijtoya. Huan yonque quintzajque sequin inijuanti ininhuaya tecuanime, Toteco quincamatzajqui huan quinmanahui pampa quineltocaque.

<sup>34</sup> Huan quema quinmictisnequiyayaj ipan tlitl xahuantoc, nopa tlitl sehuiyaya. Quema nechca itztoyaj para miquise sequin ica machete, Toteco quinmanahui. Quema ayoc quipiyayaj fuerza, Toteco quinfuerzajmacac. Quipixque chichahualistli ipan tlatehuilistli huan tlatlanque, huan quintojtocaque miyac soldados tlen huejca ehuan.

<sup>35</sup> Sequin sihuame quineltocaque Toteco huan yajaya quinyoliti sampa ininconeua o ininhuehuejhua tlen ya mictoyaj.

Sequinoc tlaneltocani mijque pampa chicahuac quintlaijyohuiltiyayaj para ma quicahuasquíaj Toteco, pero ax quiselijque para ma quinmaquixtis tlen nopa tlaijyohuilistli, pampa quinequiyayaj quiselise tlen nelcuali teipa quema nochi tlacame moyolcuise.

<sup>36</sup> Sequin tlaneltocani quinpinahualtijque, sequinoc quinhuitejque ica cuartas ica omitl, sequinoc quinilpijque ica tepos mecatl ipan

tlatzactli tlen fiero. <sup>37</sup> Sequin tlaneltocani quinmictijque ica tetl, sequinoc quinhuejhuelojque ica sierra, sequinoc quinmictijque ica machetes, sequinoc quinyejyecojque ica miyac tlamantli para ma quitlahuelcahuaca Toteco, pero ax quicajque. Sequinoc tlaneltocani nejnenque campa hueli huan ax cana quipiyayayaj para mosehuse. San quipiyayayaj inincuetlaxo borregojme o chivojme para ininyoyo. Eliyayaj tlahuel teicneltzitzitzi huan tlahuel mayanayayaj, huan tlacame san quincocoliyayaj huan tlen hueli quinchihuiliyayaj. <sup>38</sup> Nochi ni tlaneltocani nelía itzttoyaj cuajcualme huan ax quinamiquiyaya itztose ipan ni tlaltepactli. Motlatijtinenque campa hueli ipan huactoc tlali, ipan tepetini, ipan tlacajcahuaya huan ipan huejhueyi tlacoyoctini ipan tlaltepactli.

<sup>39</sup> Toteco quipacti tlen quichijque nochi ni tlacame huan camatqui cuali tlen injuanti pampa chicahuac quineltocaque. Pero quema mijque nopa tlacame, noja ax quiselijtoyaj nochi tlen Toteco quintencahuilijtoya quinmacas. <sup>40</sup> Pampa Toteco quipixqui itlalnamiquilis tlen achi cuali. Quinejqui para injuanti ma quichiyaca tlen quintencahuilijtoya hasta san sejco techchihuas tojuanti huan injuanti senquistoc cuali iixpa huan techmacas nochi tlen quijtojtoc techmacas.

## 12

*Ma timoilhuica tlen Jesús*

<sup>1</sup> Ama eltoc queja techyahualohuaj huan techtlachilíaj nochi ni tlacame tlen achtohui quineltoaque Toteco huan quiijiyohuijque tlen quinpanotihualajqui. Huajca queja se motlalojquetl quichihua, ma timoquixtilíca nochi tlen techzacuilía huan ma tijtlahuelcahuaca nopa tlajtlacoli tlen más techzacuilía. Ma timoyoltetilíca huan ma timotlaloca ipan nopa ojtli tlen Toteco technextilijtoc. <sup>2</sup> Ma tijpixtoca totlachiyalis ipan Jesús tlen technextili quejatza ma tijnelto-caca Toteco huan techpalehuía mojmotla achi más ma tijnelto-caca. Yajaya quiijiyohui nopa hueyi pinahualistli para miquis ipan cuamapeli pampa quimatiyaya nopa hueyi paquilistli tlen quichiyayaya teipa. Huan ama ya mosehuijtoc inejmatl Toteco campá más onca tlatlepanitacayotl.

<sup>3</sup> Ximoyolilhuica tlen nochi tlen Jesús quiijiyohui huan tlen nochi nopa fiero tlamantli tlen ax cuajcualme quichihuilijque para ax inyamali-huise huan intlapolose. <sup>4</sup> Hasta amantzi ax timicto-que ipan nopa tlatehuilistli ica nopa tlajtlacolchijca tlacame tlen techcocolíaj. <sup>5</sup> ¿Huelis ya inquilcajtoque tlen Toteco techilhui tojuanti ticonehua?

Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campá yajaya techilhuía:

“Nocone-hua, amo xicualanica quema na niimoTeco nimechtlalnamictía,  
niyon amo ximotzinquixtica quema nimechtlacahualtía.

<sup>6</sup> Pampa nochi tlen niquinicnelía,  
niquintlalnamictía,

huan niquincua huasashuía nochi tlen niquinselia para elise nocone hua.”

<sup>7</sup> Huajca xiquijiyohuica quema Toteco inmechtlalnamictía pampa ica ya nopa inmechnextilia para nelia initztoque inicone hua. Quena, Toteco quichihua queja nochi tetatme tlen quintlalnamictíaj huan quinxitlahuaj inicone hua quema quichihuj tlen ax cuali para quinnextilise quejatza ma monejnemiltica cuali. Axaca se conetl tlen itata ax quema quitlalnamictía. <sup>8</sup> Intla Toteco ax inmechtlalnamictía huan ax inmechxitlahua quema inquichihuj tlen ax cuali, huajca ax nelia inicone hua. Ax initztoque ipan ifamilia huan yajaya ax imoTata. <sup>9</sup> Nojquiya quema tiitztoyaj ticoneme, tijpixtoyaj totatahua ipan ni tlaltepactli tlen techtlalnamictiyayaj huan techtlacahualtiyayaj huan yeca tiquintlepanitayayaj. Huajca noja más monequi tijtlepanitase Toteco Totata para huelis se tonal tiitztose ihuaya. <sup>10</sup> Totatahua ipan ni tlaltepactli techtlalnamictijque huan techtlacahualtijque para se ome xihuitl queja quiitaque para cuali pampa quinequiyayaj ma timonejnemiltica xitlahuac. Pero quema Toteco techtlalnamictía huan techxitlahua, yajaya quimati tlen senquistoc cuali para techpalehuis tielise titlatzejzeloltique queja yajaya tlatzejzeloltic. <sup>11</sup> Quema se techtlalnamictía o techxitlahua, ax techpactía ipan nopa tlalochtli, pampa techcocohua. Pero intla tijchihuj cuenta para tlen techxitlahua, teipa tiquitase para nopa tlatzacuiltli techpalehui miyac para tijchihuase tlen xitlahuac huan para ma tijpiyaca

tlasehuilistli ipan toyolo.

*Monequi tijchihuilise cuenta itlajtol Toteco*

<sup>12</sup> Huajca ximoyolchicahuaca ipan Toteco imojuanti tlen insiyahuij. Huan ximotetilica imojuanti tlen inyamalijtoque ipan imotlaneltoquilis.

<sup>13</sup> Xijtoquilica se ojtli tlen xitlahuac. Queja nopa, nochi tlacame tlen yohuij imotepotzco yonque pilquentzi quineltocaj Toteco, ax motepotlamise, niyon ax huetzise. Inijuanti nejnemise xitlahuac huan quipiyase chicahualistli.

<sup>14</sup> Xijchihuaca campeca xiitztoaca ica yejyetzti ica nochi tlacame huan xijpiyaca se yolistli tlatzeltzeloltic, pampa intla ax inquipiyase se yolistli tlatzeltzeloltic, huajca ax huelis inquitase Tohueyiteco. <sup>15</sup> Hueyi iyolo Toteco ica tojuanti huan ximomocuitlahuica se ica seyoc para axaca quicalcahuas. Ma axaca yolcualani pampa intla se cualantinemis, huelis quintlanahuis miyac toicnihua huan huelis quinmajcahuas ipan tlajtla-coli. <sup>16</sup> Ximotlachilica para axaca ma quichihua tlamantli ica tlen ax inamic. Ma axaca quihuejcamajcahua tlen Toteco techmacatoc queja Esaú quichijqui. Yajaya quitlahuelcajqui nochi nopa tlatiochihuali tlen eliyaya iaxca para quiselis pampa eliyaya nopa achtohui ejquetl. Quena, nochi quinemaquilti iicni ica se plato tlacuali quema mayanayaya. <sup>17</sup> Huan tijmatij para teipa Esaú quinequiyaya quiselis itlaticohihual itata, pero ax huelqui. Yonque chocac miyac, ya panotoya tonal para moyolcuepas huan para moaxcatis tlen quinamacatoya.

18 Imojuanti ax inmonechcahuíaj campa se tepetl tlen hueli inquitizquise queja nopa israelitame quichijque huejcajquiya quema Toteco quinmacac itlanahuatilhua. Inijuanti quinechcahuijque se tepetl tlen tlatlayaya, huan iniixpa monexti se hueyi tzintlayohuilotl tlen quinmalmati, huan quiitaque se hueyi ajcomalacatl. 19 Huan quicajque tlapitzali huan quicajque quejatza chicahuac Toteco quincamahuiyaya. Huan inijuanti tlahuel quiimacasque itlajtol huan yeca ica nochi ininyolo quitlajtlanijque Toteco para ma ayoc quincamahui. 20 Toteco quinmacac se tlanahuatili para intla aqui hueli tlatcatl o tlapiyali quinechcahuisquía nopa tepetl, monequi quimictise ica tetl o ica cuatlamintli. Huajca inijuanti tlahuel momajmatijque. 21 Huan pampa tlahuel temajmati tlen quiitaque ipan nopa tonal, Moisés nojquiya quiiyto: “Nelía nimajmahui huan nihuihuípica.”

22 Pero ica imojuanti ax queja nopa. Inajsitoque campa tepetl Sion campa eltoc ialtepe Toteco tlen yoltoc. Quena, inajsitoque ipan altepétl Jerusalén tlen eltoc nepa elhuicac campa mosentilijtoque onpano miyac miles tlen elhuicac ehuan. 23 Inajsitoque ipan nopa tlasentilistli tlen tlacame tlen temachtli quiselise itlatochi-hualis Toteco pampa quipiyaj inintoca ijcuilijtoque nepa elhuicac. Quena, inajsitoque campa Toteco itztoc, yajaya tlen quintlajtolsencahuas nochi tlacame. Nojquiya inmosentilijtoque inihuaya inintonaltzitzitzi cuajcuali tlacame tlen ama Toteco quinchijtoque senquistoc xitlahuaque iixpa. 24 Inajsitoque campa Jesús tlen quichijqui ni yan-

cuic tlajtolsencahualli ica Toteco huan tlacame. Inajsitoque campa eltoc ieso yajaya tlen tetlapojpolhuía. Huan ieso Jesús tlen tetlapojpolhuía eltoc más cuali que ieso Abel tlen quinotzayaya Toteco para ma tetlatzacuilti.

<sup>25</sup> Huajca xijchihuaca campeca para inquitlamichihuase tlen Toteco techilhuía. Huejcajquiya nopa israelitame tlen itztoyaj ipan ni tlaltepactli quiselijque se hueyi tlatzacuilti pampa ax quitlepanitaque itlajtol Toteco tlen Moisés quinpothuiyaya. Huajca achi más tojuanti tijselise se hueyi tlatzacuilti intla ax tijchihuase cuenta tlen techcamahuía tlen elhuicac. <sup>26</sup> Achtohuiya, quema Toteco quincamahui ipan nopa tepetl Sinaí, itos quichijqui ma mojmolini tlali. Huan ama yajaya techtencahuilijtoc sampa mojmolinis pampa quijtohua: “San se huela más nitecamahuis, huan sampa mojmolinis tlaltepactli. Pero ama nojquiya mojmolinis elhuicactli.” <sup>27</sup> Quema yajaya quijto: “San se huela más”, quijtosnequi para mojmolinis huan Toteco quiquixtis nochi tlamantli tlen yajaya quichijtoc. Huan san mocahuas nopa tlamantli tlen eltoc para nochipa tlen ax huela mojmolinía. <sup>28</sup> Huajca pampa tijselise se altepetl tlen ax huela mojmolinía, ma tijtlascamatica Toteco. Nojquiya ma tijtequipanoca ica nochi toyolo, ma tijpaquilismacaca huan ma tijhueyichihuaca ica miyac majmajtli huan tlatlepanitacayotl, <sup>29</sup> pampa Toteco yajaya temajmati queja se tli tlen quitlamitlatía nochi tlen onca.



# 13

## *Quejatzá monequi monejnemiltise tlaneltocani*

<sup>1</sup> Ax quema xijcahuaca ximoicnelica queja icnime. <sup>2</sup> Amo xiquilcahuaca para inquinselise ica cuali, nopa tlacame tlen huejca ehuaní tlen ajsij campa imochaj, pampa queja nopa sequin quinselijtoque elhuicac ehuaní queja ininpaxalójcahua yonque ax quimatiyayaj. <sup>3</sup> Amo xiquilcahuaca xiquinpalehuica tlen tzactoque pampa tepohuiliyayaj itlajtól Toteco. Ximoyolilhuica queja tlaijiyohuíaj queja imojuanti initztosquíaj ipan tlatzactli ininhuaya. Nojquiya xiquinilnamiquica nopa sequinoc toicnihua tlen tlacame quinchihuilíaj tlen fiero, pampa imojuanti nojquiya inquipiyaj imotlacayo tlen se tonal huelis tlaijiyohuis.

<sup>4</sup> Nochi ma quitlepanitaca se tlatatl huan se sihuatl tlen monamictijtoque pampa tlapajpactic innemilis san sejco. Pero Toteco Dios quintlatzacuiltis tlen momecatíaj huan tlen quichihuj tlamantli ica tlen ax innamic.

<sup>5</sup> Amo xiquixtocaca inquipiyase miyac tomi. Más cuali xipaquica ica tlen inquipiyaj pampa Toteco Dios quiijtojtoc: “Ax quema nimechcajtehuas, nochipa nitztos imohuaya.” <sup>6</sup> Huajca ica miyac paquilstli sesen tojuanti hueli quiijtos: “Toteco nechpalehuía.

Ax niquimacasis tlen tlacame huelise nechchi-huilise.”

<sup>7</sup> Xiquinilnamiquica imotlamachtijcahua tlen inmechyacanque huan inmechmachtijque Itlajtól Toteco achtohui. Ximoyolilhuica tlen nochi nopa tlatiochihualistli tlen hualajqui tlen innemilis

huan xijchihuaca campeca para cuali inquinelto-case Toteco queja injuanti quinelto caj.

<sup>8</sup> Jesucristo itztoc san se yalhuaya huan ama huan san se itztos para nochipa. <sup>9</sup> Ma axaca inmechcajyahua ica miyac tlamantli tlamachtilistli tlen yancuic o tlen ax quema inquicactoque. Inquimatij para hueyi iyolo Toteco imohuaya huajca más cuali ma tijcahuilica para ni tlnamiquilistli ma techyolchicahua ipan Toteco. Amo xijtemoca para inmomacase tetili iixpa Toteco ipampa ax inquicuj sequin tlacualistli. Nopa piltlanahuatiltzitzi tlen tlacame quichijtoque ax quinpalehuijtoc tlen quintoquilíaj.

<sup>10</sup> Nopa totajtzitzi tlen noja quimacaj Toteco tlacajcahualistli para momaquixtise, ax quipiyaj parte ipan nopa tlacajcahualistli tlen tojuanti tijpiyaj. Pampa Jesucristo mijqui ipan icuamapel queja totlacajcahualis ipan tlaixpamitl huan yajaya tlen nelía tetlajtlacolquixtía.

<sup>11</sup> Sesen xihuitl nopa hueyi israelita totajtzi quicui ieso nopa tlapiyali tlen quimictijque huan quihuica tiopan calijtic Campa Más Tlatzejtzeltic huan quitencahua queja se tlacajcahualistli para quiixtzacuas tlajtlacoli. Huan teipa quicui itlacayo nopa tlapiyali huan quisa tlen nopa altepetl huan nozona quitlatía.

<sup>12</sup> Huajca queja nopa nojquiya elqui ica Jesús. Quena, yajaya quisqui nopa altepetl huan nepa tlaijiyohui huan mijqui para tetlapajpacchihuas ica ieso. <sup>13</sup> Huajca ma tiquisaca nojquiya huan tiyase altepeteno campayajaya itztoc campayajaya onca pinahualistli, yonque monequis titlajiyohuise

pampa tiiacahua. <sup>14</sup> Pampa nica ipan ni tlathepactli ax onca se altepetl tlen huejcahuas para nochipa. ¡Axtle! Tojuanti tijchijaj nopa yancuic altepetl nepa elhuicac tlen teipa oncas.

<sup>15</sup> Ma nochipa tijtlascamatica Toteco ica itlapalehuil Jesucristo. Ni tlascamatili eltoc nopa tlacajcahualistli tlen ama quinamiqui tijmacase Toteco. Huajca ica tocamac ma tijhueyichihuaca Toteco ajachica. <sup>16</sup> Amo xiquilcahuaca para xijchihuaca tlen cuali. Xiquinpalehuica sequinoc tlen ax tleno quipiyaj, pampa ya nopa quicualita Toteco queja elisquía se tlacajcahualistli.

<sup>17</sup> Xiquintlepanitaca imotlayacancahua ipan Toteco huan xiquincahuilica ma quipiyaca tlanahuatili ica imojuanti, pampa inijuanti quimocuitlahuía; imoalma. Inijuanti quimatij para se tonal monequi moquetzase iixpa Toteco huan quimacase cuenta tlen nochi tlen quichijtoque. Xiquincahuilica para ma quimacase cuenta tlen imojuanti ica paquilistli iixpa huan ax ica cuesoli, pampa intla axtle, huajca imojuanti nojquiya intlaijyohuise.

<sup>18</sup> Ximomajitoca ica Toteco topampa tojuanti. Tijmatij ipan toyolo para tinemij xitlahuac iixpa huan queja nopa tijnequisquía; tijchihuase nochipa. <sup>19</sup> Huan achi más nijnequi ximomajitoca ica Toteco ama para ax huejcahuas niyas nimechitati.

### *Quintiochijqui huan quinnahuatijtejqui*

<sup>20</sup> Ma inmechtiochihua Toteco Dios tlen temaca tlasehuilistli ipan teyolo huan tlen quiyoliti Tohueyiteco Jesucristo. Yajaya nopa hueyi tlam-

ocuitlahuijquetl tlen itlacajhua. Huan yajaya tlen quitoyajqui ieso para quipehualtis nopa yancuic tlajtolsencahuali tlen huejcahuas para nochipa. <sup>21</sup> Ma inmechmaca nochi yajatili tlen monequi para inquichihuase nochi tlen cuali tlen ya ipaquilis. Toteco ica ichicahualis Jesucristo ma quichihua ipan imojuanti nochi tlen quipactía. Ma tijhueyichihuaca para nochipa huan ax quema ma tijtlamiltise. Queja nopa ma eli.

<sup>22</sup> Noicnihua, ica nochi noyolo nimechtlajtlanía xijtlacaquilica nochi tlen nimechilhuía nica ipan ni amatlajcuiloli para nimechylchicahuas, pampa ax quiapiya miyac tlajtoli.

<sup>23</sup> Nojquiya nijnequi xijmatica para ya quimalacanjque toicni Timoteo tlen tzactoya. Huan intla yajaya nimantzi ajsis nica, nijhuicas nohuaya quema nimechpaxaloti.

<sup>24</sup> Xiquintlajpaloca nochi tlen inmechyacanj ipan Toteco huan nojquiya nochi sequinoc itlatzejtzeloltijca tlacajhua Toteco nepa. Toicnihua ipan tlali Italia inmechontlajpalohuaj.

<sup>25</sup> Toteco ma quiapiya hueyi iyolo ica imojuanti. Queja nopa ma eli.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Oriental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b